

天主教聖谷東區中文週訊



乙年將臨期第一主日
主曆二〇一四年十一月三十日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平繪音》)

乙年將臨期第一主日：耶穌神祕的來臨

乙年禮儀年以馬爾谷福音為主。四部福音中以馬爾谷福音為最早，也最簡短；大家相信瑪竇及路加在若干程度上是引用馬爾谷的，而人們對四部福音的印象是：若望寫得最深奧，最有神學味道；瑪竇有較完整的教理；路加神修性最佳；馬爾谷卻似乎一無是處，敬陪末座，不大為基督徒重視。

今天對福音的認識多了，發現每一部福音都各有其精采之處，是不能互相替代的，每個作者都描繪了一個獨特的耶穌基督圖像。在這個禮儀年，我希望帶大家認識馬爾谷福音中的耶穌；他寫的是一個痛苦的、神祕的基督，他強調耶穌的苦難。若有人問：「為甚麼耶穌要受苦？」他會答：「就是因為祂是基督，是基督就必須要受苦。」其實，他要表達的是：基督徒也要像基督一樣受苦，做基督徒無可選擇，一定要背十字架，那是做門徒的代價。如果有人問馬爾谷：「為甚麼基督徒要受苦？」他會回答：「不為甚麼，只因他們是基督徒。」

馬爾谷筆下的基督是神祕的。在福音中，他沒有提到耶穌的童年，也不注重祂的父母。此外，福音中的耶穌常常

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與白神父 (Fr. Joseph Bai) 手機：626-991-8729

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

電郵：CatholicChinese@gmail.com

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

不准人吐露祂的身分，連魔鬼也不例外；人人似乎不認識祂。馬爾谷特別喜歡說人盲目，盲目得連盲人也不如，就算門徒也不知道祂是誰，直至祂死在十字架上，祂的身分才顯露出來。總之，他筆下的耶穌常常帶著神祕感，是一位總讓人猜不透的師傅。

今天的福音多少帶有這個特色，一方面耶穌說了一個神祕的日期，其實，那是指耶京陷落，為猶太人來說，那是一個悲痛的日子；另一方面，祂說了一些有關人子神祕的來臨：「或許在傍晚、夜半、雞啼、天亮」。過去人們喜歡把這個神祕的時刻看成是耶穌第二次來臨，是祂來審判的日子，故此總帶著一些恐怖感。

我覺得在將臨期間講一些有關耶穌威嚴性、恐怖性的來臨，跟準備喜樂的聖誕總是格格不入，我們似乎又像當日的門徒，總不認識耶穌。

昔日的耶穌帶著神祕感，今天我們亦感受到那份神祕，至少祂的來臨是神祕的，因為我們不知道祂來臨的「時間」，也不知道祂來臨的「地方」，但祂曾提示說：「你們兩三人以我的名相聚，我就在中間。」此外，祂也會降臨在有需要的人身上：「幾時你們為兄弟中最小的一個做，就是為我做。」我們都聽過這些，但耶穌的臨在，總帶有一種無可避免的神祕性，因為，我們無法預知祂來臨的形象，而祂總喜歡選擇自己的方式與人相會，這樣，我們很多時就像盲人一樣盲目地錯過了。

過去我們多強調耶穌公義性、懲罰性的來臨，這個耶穌神祕的來臨可怕，與其說是醒寤，倒不如說成避免義怒的懲罰來得貼切；可是，在將臨期強調這種說法未免太消極、太膽顫心驚了。

今年的將臨期，我們不妨感受一下耶穌「另類」的、恩寵性的來臨。這個耶穌仍具備其神祕性，但卻神祕得可愛，因為我們雖然不知祂何時才來，但祂來時將會帶著恩寵；因此，我們要懷著小孩子的心情，期待那帶著禮物而來的聖誕老人——耶穌。

讓我們在將臨期內多留心耶穌的臨在，祂可能在弱小者身上，亦可能在你上司的身上、你家人的身上、你朋友的身上，說不定就在你身旁的人身上！馬爾谷口中的耶穌，說不定給你一個驚喜——一份神祕的恩寵。

讓我們好像小孩渴望聖誕老人一樣，喜樂地期待這位神祕耶穌的來臨。

主日彌撒欄

進堂曲： 98 主請來

對經 F 4/4 Lucien Deiss, CSSp

$\underline{1\ 2} \mid 3\ \underline{2\ 1}\ \underline{6} - \mid 6\cdot\ \underline{5}\ 3\ 2 \mid 1 - - - \parallel$

Ma - ra - na - tha! 主 基 督 請 來!

詩節 2/4

$\underline{6} \mid \underline{6\ 6\ 7\ 1} \mid \underline{6\ 6}\ \underline{6} \mid \underline{3\ 3\ 2}\cdot$

1、我 是 葉 瑟 的 根 苗， 達 味 後 裔，

$\underline{2} \mid \underline{6\ 6\ 5\ 6} \mid \underline{3\ 2}\ \underline{2} \mid 5\ \overs{\#}4 \mid 3 - \parallel$

明 亮 的 曉 明 之 星， 上 主 之 光。

$\underline{6} \mid \underline{6\ 6\ 5\ 6} \mid \underline{3\ 2}\cdot \mid \underline{5\ 3}$

2、聖 神 與 新 娘 齊 說：「 請 來！」

$\underline{2} \mid \underline{6\ 6\ 5\ 6} \mid \underline{3\ 2\ 2} \mid \underline{5\ 3}\cdot \parallel$

願 凡 聞 其 聲 者 亦 說：「 請 來！」

$\underline{6\ 5\ 6} \mid 3\ \underline{2\ 3} \mid \underline{5\ 3}\ \underline{2} \mid \underline{6\ 6\ 5\ 6\ 3} \mid$

3、凡 口 渴 者， 請 他 前 來； 凡 心 懷 熱 望 者，

$\underline{2\ 3\ 4\ 5} \mid \underline{6\ 5\ 3} \mid \underline{2\ 3\ 5\ 5} \mid 3 - \parallel$

請 他 前 來 暢 飲 永 生 的 活 水

$\underline{6}\cdot\ \underline{6} \mid 3\ \underline{2\ 1} \mid 2\ \underline{6} \mid \underline{5\ 3\ 5\ 6\ 5} \mid \underline{3\ 2}\ \overs{\wedge}3$

4、「 是， 我 快 要 來！」 阿 們!

$\underline{5\ 3}\ \underline{1} \mid \underline{2\ 1}\ \underline{7} \mid \underline{6}\cdot\ \underline{0} \parallel$

請 來， 我 主 耶 穌!

D 垂 憐 曲 MASS VIII

$\parallel: 1\ 345\ \underline{5-6545-i654565} - \mid \underline{532143}\ 2\ 2\ 1 - \parallel$

領、答: Ky-ri - e e - le-i-son.

$\parallel: 3\ \underline{32171-1345-6545} - \mid \underline{532143}\ 2\ 2\ 1 - \parallel$

領、答: Chri-ste e - le-i-son.

$i\ 7\ \underline{i767i5-i56-345} - \mid \underline{532143}\ 2\ 2\ 1 - \parallel$

領: Ky-ri-e e - le-i-son.

$i\ 7\ \underline{i767i5-i7i767i5-i56-345} - \mid \underline{532143}\ 2\ 2\ 1 - \parallel$

答: Ky-ri-e e - le-i-son.

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 六三，16b~17；六四，1，3b~8

上主！祢是我們的父，「自古以來我們的救贖主」就是祢的名。上主！祢為什麼讓我們離開祢的道路，使我們那麼頑固而不敬畏祢呢？為了祢的僕人，為了屬於祢的各支派，求祢回心轉意！

上主啊！願祢把天衝破親自降臨，高山在祢面前就會融化。祢從前曾經降臨，使山嶺在祢面前融化。這是人從未想到，耳朵從未聽過，眼睛從未見過的：祢以外，沒有其他的神對依靠他的人如此行事的。祢歡迎那些履行正義和紀念祢道路的人；祢發了怒，因為我們還是犯罪如初，

常常背叛祢，但我們卻仍將得救。我們好像都成了不潔的人，我們的一切善行都好似髒污的衣服，又好似乾枯了的樹葉子；我們的罪好似狂風一般地將我們捲去。沒有人呼求祢的名字，沒有人起來投奔祢。因為祢掩面不顧我們，將我們遺棄在我們罪惡的權下。但是，上主啊！祢是我們的父，我們只是泥土；祢是我們的陶工，我們都是祢手中的作品。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠七九

答： Dm (F) 4/4 虔敬、悠揚 $\text{♩} = 112$ 朱健仁 曲

$6 - 3 - \mid \overs{\wedge}5\ 6\ 3 - \mid 3\ 2\ 1\ \underline{2\ 2} \mid 3\ 3 - - \mid$

天 主， 求 祢 扭 轉 我 們 的 命 運，

$2\ 3\ 1\ 3 \mid 3\ 2 - 2 \mid 1\ 2\ 3\ 2 \mid 1\ \overs{\wedge}6 - - \mid \overs{\wedge}6 - - \parallel$

顯 露 祢 的 聖 容， 使 我 們 獲 得 救 恩。

領：

一、以色列的牧者，請留心細聽，坐於革魯賓之上者，請大顯光榮。請彰顯祢的威能，來拯救我們。

請彰顯祢的威能，來拯救我們。

二、萬有的天主，求祢回顧，從高天垂顧這葡萄樹。

求祢保護祢親手種植的園圃，

照顧祢親自培育長大的小樹。

三、願祢的手扶持祢特選的人，祢親自撫養壯大的子民。

從此，我們不再背離祢，讓我們生存，呼求祢的聖名。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 一，3~9

弟兄姊妹們：願我們的父天主和主耶穌基督賜給你們恩寵及平安。為了天主在基督耶穌內所賜與你們的恩寵，我時時替你們感謝我的天主，因為你們藉著祂，在一切事務上，在一切言論和知識上，都成了富有的；並且我為基督所作的證言，在你們當中是這樣的堅定，使你們在我們的主耶穌基督出現的時候，已不缺少任何恩寵。天主必要堅強你們到底，使你們在我們的主耶穌基督再度來臨的日子，無瑕可指。天主是信實的，因為你們原是蒙祂召喚，為和祂的聖子、我們的主耶穌基督，合而為一。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4 姜震 譜曲

$3\ 1\ 5\ \overs{\wedge}6\ 7 \mid i\ \underline{7\ 6\ 5} - \mid 6\cdot\ \underline{6\ 5\ 1} \mid \underline{4\ 3\ 2\ 1}\ 2 - \mid$

阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

$3\ 1\ 5\ \overs{\wedge}6\ 7 \mid i\ \underline{7\ 6\ 5} - \mid 6\cdot\ \underline{6\ 5\ 1} \mid \underline{4\ 3\ 2} - 2 \mid 1 - - \parallel$

阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：上主，求祢向我們顯示祢的寬仁，

求祢將祢的救恩賞賜給我們。

福音：

恭讀聖瑪谷福音

一三, 33~37

那時候，耶穌說：「你們要當心，要警醒，因為你們不知道那日期什麼時候來到。正像一個出外遠行的人，離家時，把家務交給僕人們管理，分配了每一個人的工作；又囑咐更夫須要警醒不寐。所以，你們要警醒，因為你們不知道，主人什麼時候回來：或許傍晚，或許夜半，或許雞叫時，或許天亮時；免得他突然來到，發現你們正在睡覺。我對你們說的，也是對大家說的：你們都要警醒！」——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

$\frac{1}{2}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{3}{3}$ · | $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ 1 $\frac{3}{3}$ $\frac{4}{4}$ | $\frac{5}{5}$ $\frac{5}{5}$ · | $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

$\frac{2}{2}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{4}{4}$ $\frac{4}{4}$ · | $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ 2 $\frac{1}{1}$ $\frac{7}{7}$ | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：232 改變我心意

C 4/4

石頭 改編

$\frac{3}{4}$ | $\frac{5}{5}$ · $\frac{6}{6}$ $\frac{4}{4}$ - | $\frac{4}{4}$ - - $\frac{2}{2}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{4}{4}$ · $\frac{5}{5}$ $\frac{3}{3}$ - | $\frac{3}{3}$ - -
改變我心意， 永遠 跟隨祢；

$\frac{3}{4}$ | $\frac{5}{5}$ · $\frac{6}{6}$ $\frac{4}{4}$ - | $\frac{4}{4}$ - - $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{2}{2}$ · $\frac{3}{3}$ 1 - | 1 - - :|| 0 |
主啊 改變我， 使我 更像祢。

$\frac{3}{4}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{7}{7}$ 1 · $\frac{7}{7}$ | 6 - - 6 | $\frac{5}{5}$ · $\frac{6}{6}$ $\frac{3}{3}$ - | $\frac{3}{3}$ - - - |
祢是 陶匠， 我是 泥，

$\frac{3}{4}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{7}{7}$ 1 · $\frac{7}{7}$ | 6 - $\frac{6}{6}$ 6 · | $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{5}$ - | $\frac{5}{5}$ - - - ||
塑我和造 我，這是 我所祈。

$\frac{3}{4}$ | $\frac{5}{5}$ · $\frac{6}{6}$ $\frac{4}{4}$ - | $\frac{4}{4}$ - - $\frac{2}{2}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{4}{4}$ · $\frac{5}{5}$ $\frac{3}{3}$ - | $\frac{3}{3}$ - -
上主 請 嘔氣， 聖神 滿 溢！

$\frac{3}{4}$ | $\frac{5}{5}$ · $\frac{6}{6}$ $\frac{4}{4}$ - | $\frac{4}{4}$ - - $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{2}{2}$ · $\frac{3}{3}$ 1 - | 1 - - ||
上主 請 嘔氣， 聖神 滿 溢！

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲：106 醒來罷吧！我心

對經

G 4/4

Lucien Deiss, CSSp

$\frac{5}{5}$ | $\frac{5}{5}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ · $\frac{3}{3}$ | $\frac{3}{3}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ - | $\frac{2}{2}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ | 2
醒來我的心！醒來我的心！ 點亮 你的 燈，

$\frac{6}{6}$ $\frac{7}{7}$ 1 $\frac{7}{7}$ $\frac{6}{6}$ | $\frac{5}{5}$ · $\frac{5}{5}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{5}$ | $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ - |
因主即將來 臨 醒來吧我心！舉心歡唱，

$\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{2}{2}$ | 1 - $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ | 1 1 · 0 ||
裝扮自己赴天國的筵席！

詩節 $\frac{1}{2}$ $\frac{2}{2}$ | $\frac{3}{3}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{3}{3}$ 2 $\frac{1}{2}$ | $\frac{3}{3}$ $\frac{2}{2}$ 1 6 · $\frac{3}{3}$ | $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{6}{6}$ 5 - |

1-3. 在 午夜 裡，傳 來呼 喊「看！新郎已來臨！」

$\frac{5}{5}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{6}{6}$ - | $\frac{7}{7}$ $\frac{7}{7}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{5}{5}$ - | 0 - - - |

1-3. 你沒能 認出我來，

1 2 $\frac{3}{3}$ 3 · | 5 4 - $\frac{3}{3}$ | 2 - - 0 ||

1. 在你兄弟 挨餓 之 時？

2. 在你孩子 需要 愛 時？

3. 在你痛苦 及歡 樂 時？

出堂曲：104 快來至聖默西亞

F 6/8

VENEZ, DIVIN MESSIE

$\frac{5}{5}$ | 1 2 3 3 | 4 · 3 2 | 1 $\frac{7}{7}$ 6 2 | $\frac{1}{1}$ $\frac{7}{7}$ 6 5 |

快 來至聖默 西亞速 救萬民從 天 降下

$\frac{5}{5}$ | 1 2 3 3 | 4 · 3 5 | 3 3 2 1 2 | 1 · 1 0 ||

爾 為罪人開 恩 赦快 來照此 長 夜，

2 · $\frac{2}{2}$ 1 $\frac{7}{7}$ | 1 · 1 · | 2 · $\frac{2}{2}$ 1 $\frac{7}{7}$ | 1 1 4 3 |

1、請 天 雨 露， 義 人 稅 駕，拯出水

2、久 困 愁 城， 疾 首 蹙 顰，長吁短

3、又 知 來 者， 達 味 裔 孫，其來如

$\frac{2}{2}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{2}{2}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{3}$ | $\frac{2}{2}$ 1 7 1 | $\frac{2}{2}$ · 2

1、火獄魔兇 霸哀此眾 生提我華 夏

2、嘆籲告頻 頻速來援 救普世眾 人

3、光除暗解 昏速來此 世救眾靈 魂

彌撒特別意向欄（請在一週前交給神父）：

張燕為舅舅于其康求主賜福早日康復、保佑全家都能健康悅納主心。

本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。

本華人教友團體為呂神父母親呂曾琴求安息主懷。

聖母軍萬應聖母支團為許進生老先生求靈魂永安天鄉永福。

余秦蜚英率子女孫輩追思先夫余敦質逝世六週年，

求賜天國永福。

蔡冰華、張遠紅追思四姊蔡冰輝，求主賜天鄉永福。

倪北嘉追思父親倪安良、母親陳書琮，求安息主懷。

張燕為父親張先貴、母親于慎言及張于兩家親友們求主賜天鄉永福。

于鄒月弟率子全家為先夫于有成求其亡靈及于鄒兩家先逝者能早升天國、安享永福。

孫小艾為劉國強神父、孫王繼明、孫科林求靈魂永安。

于鄒月弟率子全家及張燕為陳劉寶芬女士求早享天鄉永福。

張家為已亡親友靈魂求永安息主懷。

任明平、任明愛追思任廷元夫婦、父親任廷理、母親任林葉、大哥任登華、二哥任明有，求早登天鄉、安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

求健康: 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、盧龍、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、張婷江、陳莉嫻、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、劉維鴻、Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、薛衡山、Anna & King 胡、鄭建國、鄭余美祝、Adams Ko、林菊英、李蕙若、郭德蘭、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Kasey Liang、李沁、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、劉凌永芳、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩玲、任德忠、劉單占淑、陳大安、全文恩、Joanna 梁、牛濟滄、Anna 李、馬媽媽、馬裕忠、黃佩芹、曾少屏、林崇愷、薛玉山、李何若珍、Betty 高、葉壁瑄、于其康。

為新亡者祈禱: 韓鳳鳴、呂曾琴、張蓉韻、范宏昌、陳劉寶芬、周方濟、許進生。

教會消息欄

各宗教聲明: 男女間的互補是天性, 而非教義
(梵蒂岡電台訊) 以「男女互補」為題的國際跨宗教座談會 11 月 19 日下午在梵蒂岡閉幕。大會聲明: 男女之間的婚姻是社會的基礎。我們是誰, 豈能改變它? 這場座談會由聖座四個部會發起, 於 11 月 17 日由教宗揭幕。教宗在開幕式中表示: 「兒童們有權利在一個爸爸和一個媽媽組成的家庭中成長。家庭的危機, 其根源在於人類生態學的危機。」

參加會議的 14 位各宗教代表表示: 一男一女的婚姻, 並非偶然的結合, 也不是商業的協議, 更不是簡單的握手。婚姻是先於社會的基礎, 是天主的聖意。一男一女結合在一起, 孕育生命。子女總有一天會做父母, 他身上必會帶有先輩們的印記。塵世的婚姻通過時間、家庭, 以及男女之間巨大而美妙的差異, 使我們在肉體上結合。我們是誰, 豈能改變這一切?

聖女大德蘭誕生五百週年朝聖團

指導司鐸: 曾慶導神父 **日期:** 2015 年 8/21~9/2

行程摘要: 里斯本、法蒂瑪*、薩拉曼卡、亞維拉、塞哥維亞、馬德里、巴塞隆納、露德*、巴黎。

朝聖團團名: PSP082115

旅行社: 勵馳旅遊集團 Ritz Tours Inc., Peony Tours

聯絡人: Loretta Chang 626-289-1010

名額有限, 有意者請盡早報名!

*教會承認聖母顯現朝聖地

佈告欄

十一月: 煉靈月 / 十二月: 始胎無原罪聖母月

白神父晉鐸十六週年

今年十二月八日是白神父晉鐸十六週年紀念日, 我們將於下主日(十二月七日)為他慶祝。請大家告訴大家。

華人團體三十週年慶啟事

若您對華人團體三十週年慶有建議, 請與白神父、朱執事、或符會長聯絡。

英文學習班

自 12/7 起, 每主日在中文彌撒前 2~3:15PM

在 4、5 號教室有英文班。歡迎大家來學習!

聖誕夜報佳音小朋友表演啟事

有意讓小朋友參加聖誕夜報佳音時表演的家長們請與蔡華芳 626-780-5788 或 張美華 909-374-7093 報名。

堂區消息

始胎無原罪聖母節本堂彌撒時間

十二月八日(下主日後的星期一)是始胎無原罪聖母節, 在美國是罷工瞻禮日。本堂始胎無原罪聖母節彌撒時間如下: 十二月八日(週一)上午八時半、中午十二時、下午七時。

聖誕節食物籃

本堂將於 12/23 (週二) 10am 至 4pm 在禮堂分發食物籃給有需要幫助的家庭。願領食物籃者請與堂區辦公室登記。

本堂遣使會、哥倫布女士、哥倫布騎士會在每台主日彌撒後收食物及財物捐獻。

場地使用申請

若您在明年一月到六月間要用本堂的場地(教堂、禮堂、教室)請到辦公室申請。多謝您的合作。

十二月捐贈項目: 兒童玩具

白瑞神父(Fr. Barry)的慈善機構需要新或狀況良好的玩具。若您願意捐贈, 請將捐贈物品帶到辦公室。他們也需要男孩及女孩的衣服。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物, 請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持!